

The German Composite Bible

By

Gary D. Rose

The German Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with German, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

German (Martin Luther)

The World English Bible

Young's Literal Translation

1 Thessalonians

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Gemeinde zu Thessalonich in Gott, dem Vater, und dem HERRN Jesus Christus: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!

Paul, Silvanus, and Timothy, To the assembly of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Paul, and Silvanus, and Timotheus, to the assembly of Thessalonians in God the Father, and the Lord Jesus Christ: Grace to you, and peace, from God our Father, and the Lord Jesus Christ!

**2 Wir danken Gott allezeit für euch alle und gedenken euer im Gebet ohne Unterlaß
We always give thanks to God for all of you, mentioning you in our prayers,
We give thanks to God always for you all, making mention of you in our prayers,**

3 und denken an euer Werk im Glauben und an eure Arbeit in der Liebe und an eure Geduld in der Hoffnung, welche ist unser HERR Jesus Christus, vor Gott und unserm Vater.

remembering without ceasing your work of faith and labor of love and patience of hope in our Lord Jesus Christ, before our God and Father.

unceasingly remembering of you the work of the faith, and the labour of the love, and the endurance of the hope, of our Lord Jesus Christ, in the presence of our God and Father,

**4 Denn, liebe Brüder, von Gott geliebt, wir wissen, wie ihr auserwählt seid,
We know, brothers loved by God, that you are chosen,
having known, brethren beloved, by God, your election,**

5 daß unser Evangelium ist bei euch gewesen nicht allein im Wort, sondern auch in der Kraft und in dem heiligen Geist und in großer Gewißheit; wie ihr denn wisset, welcherlei wir gewesen sind unter euch um euretwillen;

and that our gospel came to you not in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and with much assurance. You know what kind of men we showed ourselves to be among you for your sake.

because our good news did not come to you in word only, but also in power, and in the Holy Spirit, and in much assurance, even as ye have known of what sort we became among you because of you,

- 6** und ihr seid unsre Nachfolger geworden und des HERRN und habt das Wort aufgenommen unter vielen Trübsalen mit Freuden im heiligen Geist,
You became imitators of us, and of the Lord, having received the word in much affliction, with joy of the Holy Spirit,
and ye -- ye did become imitators of us, and of the Lord, having received the word in much tribulation, with joy of the Holy Spirit,
- 7** also daß ihr geworden seid ein Vorbild allen Gläubigen in Mazedonien und Achaja.
so that you became an example to all who believe in Macedonia and in Achaia.
so that ye became patterns to all those believing in Macedonia and Achaia,
- 8** Denn von euch ist auserschollen das Wort des HERRN; nicht allein in Mazedonien und Achaja, sondern an allen Orten ist auch euer Glaube an Gott bekannt geworden, also daß uns nicht not ist, etwas zu sagen.
For from you has sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but in every place your faith toward God has gone forth; so that we need not to say anything.
for from you hath sounded forth the word of the Lord, not only in Macedonia and Achaia, but also in every place your faith toward God did go forth, so that we have no need to say anything,
- 9** Denn sie selbst verkündigen von euch, was für einen Eingang wir zu euch gehabt haben und wie ihr bekehrt seid zu Gott von den Abgöttern, zu dienen dem lebendigen und wahren Gott
For they themselves report concerning us what kind of a reception we had from you; and how you turned to God from idols, to serve a living and true God,
for they themselves concerning us do declare what entrance we had unto you, and how ye did turn unto God from the idols, to serve a living and true God,

10 und zu warten auf seinen Sohn vom Himmel, welchen er auferweckt hat von den Toten, Jesum, der uns von dem zukünftigen Zorn erlöst.

and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead -- Jesus, who delivers us from the wrath to come.

and to wait for His Son from the heavens, whom He did raise out of the dead -- Jesus, who is rescuing us from the anger that is coming.

1 Denn auch ihr wisset, liebe Brüder, von unserm Eingang zu euch, daß er nicht vergeblich gewesen ist;

For you yourselves know, brothers, our visit to you hasn't been found vain,

For yourselves have known, brethren, our entrance in unto you, that it did not become vain,

2 sondern, ob wir gleich zuvor gelitten hatten und geschmäht gewesen waren zu Philippi, wie ihr wisset, waren wir freudig in unserm Gott, bei euch zu sagen das Evangelium Gottes mit großen Kämpfen.

but having suffered before and been shamefully treated, as you know, at Philippi, we grew bold in our God to tell you the gospel of God in much conflict.

but having both suffered before, and having been injuriously treated (as ye have known) in Philippi, we were bold in our God to speak unto you the good news of God in much conflict,

3 Denn unsere Ermahnung ist nicht gewesen aus Irrtum noch aus Unreinigkeit noch mit List;

For our exhortation is not of error, nor of uncleanness, nor in deception.

for our exhortation [is] not out of deceit, nor out of uncleanness, nor in guile,

- 4** sondern, wie wir von Gott bewährt sind, daß uns das Evangelium vertraut ist zu predigen, also reden wir, nicht, als wollten wir den Menschen gefallen, sondern Gott, der unser Herz prüft.

But even as we have been approved by God to be entrusted with the gospel, so we speak; not as pleasing men, but God, who tests our hearts.

but as we have been approved by God to be entrusted with the good news, so we speak, not as pleasing men, but God, who is proving our hearts,

- 5** Denn wir sind nie mit Schmeichelworten umgegangen, wie ihr wisset, noch mit verstecktem Geiz, Gott ist des Zeuge;

For neither were we at any time found using words of flattery, as you know, nor a cloak of covetousness (God is witness),

for at no time did we come with speech of flattery, (as ye have known,) nor in a pretext for covetousness, (God [is] witness!)

- 6** haben auch nicht Ehre gesucht von den Leuten, weder von euch noch von andern; nor seeking glory from men (neither from you nor from others), when we might have claimed authority as apostles of Christ.

nor seeking of men glory, neither from you nor from others, being able to be burdensome, as Christ's apostles.

- 7** hätten euch auch mögen schwer sein als Christi Apostel. Aber wir sind mütterlich gewesen bei euch, gleichwie eine Amme ihr Kind pflegt;

But we were gentle in the midst of you, as when a nurse cherishes her own children.

But we became gentle in your midst, as a nurse may cherish her own children,

- 8 also hatten wir Herzenslust an euch und waren willig, euch mitzuteilen nicht allein das Evangelium Gottes sondern auch unser Leben, darum daß wir euch liebgewonnen haben.**

Even so, affectionately longing for you, we were well pleased to impart to you, not the gospel of God only, but also our own souls, because you had become very dear to us.

so being desirous of you, we are well-pleased to impart to you not only the good news of God, but also our own souls, because beloved ye have become to us,

- 9 Ihr seid wohl eingedenk, liebe Brüder, unsrer Arbeit und unsrer Mühe; denn Tag und Nacht arbeiteten wir, daß wir niemand unter euch beschwerlich wären, und predigten unter euch das Evangelium Gottes.**

For you remember, brothers, our labor and travail. Working night and day, that we might not burden any of you, we preached to you the gospel of God.

for ye remember, brethren, our labour and travail, for, night and day working not to be a burden upon any of you, we did preach to you the good news of God;

- 10 Des seid ihr Zeugen und Gott, wie heilig und gerecht und unsträflich wir bei euch, die ihr gläubig waret, gewesen sind;**

You are witnesses with God, how holy, righteously, and blamelessly we behaved ourselves toward you who believe.

ye [are] witnesses -- God also -- how kindly and righteously, and blamelessly to you who believe we became,

- 11 wie ihr denn wisset, daß wir, wie ein Vater seine Kinder, einen jeglichen unter euch ermahnt und getröstet**

As you know how we exhorted, comforted, and implored everyone of you, as a father does his own children,

even as ye have known, how each one of you, as a father his own children, we are exhorting you, and comforting, and testifying,

12 und bezeugt haben, daß ihr wandeln solltet würdig vor Gott, der euch berufen hat zu seinem Reich und zu seiner Herrlichkeit.

to the end that you should walk worthily of God, who calls you into his own kingdom and glory.

for your walking worthily of God, who is calling you to His own reign and glory.

13 Darum danken auch wir ohne Unterlaß Gott, daß ihr, da ihr empfanget von uns das Wort göttlicher Predigt, es aufnahmt nicht als Menschenwort, sondern, wie es denn wahrhaftig ist, als Gottes Wort, welcher auch wirkt in euch, die ihr glaubet.

For this cause we also thank God without ceasing, that, when you received from us the word of the message of God, you accepted it not as the word of men, but, as it is in truth, the word of God, which also works in you who believe.

Because of this also, we -- we do give thanks to God continually, that, having received the word of hearing from us of God, ye accepted, not the word of man, but as it is truly, the word of God, who also doth work in you who believe;

14 Denn ihr seid Nachfolger geworden, liebe Brüder, der Gemeinden Gottes in Judäa in Christo Jesu, weil ihr ebendasselbe erlitten habt von euren Blutsfreunden, was jene von den Juden,

For you, brothers, became imitators of the assemblies of God which are in Judea in Christ Jesus; for you also suffered the same things from your own countrymen, even as they did from the Jews;

for ye became imitators, brethren, of the assemblies of God that are in Judea in Christ Jesus, because such things ye suffered, even ye, from your own countrymen, as also they from the Jews,

15 welche auch den HERRN Jesus getötet haben und ihre eigenen Propheten und haben

**uns verfolgt und gefallen Gott nicht und sind allen Menschen zuwider,
who killed the Lord Jesus and the prophets, and drove us out, and didn't please God,
and are contrary to all men;
who did both put to death the Lord Jesus and their own prophets, and did
persecute us, and God they are not pleasing, and to all men [are] contrary,**

16 wehren uns, zu predigen den Heiden, damit sie selig würden, auf daß sie ihre Sünden

erfüllen allewege; denn der Zorn ist schon über sie gekommen zum Ende hin.

**forbidding us to speak to the Gentiles that they may be saved; to fill up their sins
always. But wrath has come on them to the uttermost.**

**forbidding us to speak to the nations that they might be saved, to fill up their sins
always, but the anger did come upon them -- to the end!**

17 Wir aber, liebe Brüder, nachdem wir euer eine Weile beraubt gewesen sind nach dem Angesicht, nicht nach dem Herzen, haben wir desto mehr geeilt, euer Angesicht zu sehen mit großem Verlangen.

But we, brothers, being bereaved of you for a short season, in presence, not in heart, tried even harder to see your face with great desire,

And we, brethren, having been taken from you for the space of an hour -- in presence, not in heart -- did hasten the more abundantly to see your face in much desire,

18 Darum haben wir wollen zu euch kommen (ich, Paulus) zweimal, und Satan hat uns verhindert.

because we wanted to come to you -- indeed, I, Paul, once and again -- but Satan hindered us.

wherefore we wished to come unto you, (I indeed Paul,) both once and again, and the Adversary did hinder us;

- 19** Denn wer ist unsre Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhms? Seid nicht auch ihr
es vor unserm HERRN Jesus Christus zu seiner Zukunft?
For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Isn't it even you, before our Lord Jesus at his coming?
for what [is] our hope, or joy, or crown of rejoicing? are not even ye before our Lord Jesus Christ in his presence?
- 20** Ihr seid ja unsre Ehre und Freude.
For you are our glory and our joy.
for ye are our glory and joy.
- 1** Darum haben wir's nicht weiter wollen ertragen und haben uns lassen wohlgefallen, daß wir zu Athen allein gelassen würden,
Therefore, when we couldn't stand it any longer, we thought it good to be left behind
at Athens alone,
Wherefore no longer forbearing, we thought good to be left in Athens alone,
- 2** und haben Timotheus gesandt, unsern Bruder und Diener Gottes und unsern Gehilfen
im Evangelium Christi, euch zu stärken und zu ermahnen in eurem Glauben,
and sent Timothy, our brother and God's servant in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith;
and did send Timotheus -- our brother, and a ministrant of God, and our fellow-workman in the good news of the Christ -- to establish you, and to comfort you concerning your faith,

- 3 daß nicht jemand weich würde in diesen Trübsalen. Denn ihr wisset, daß wir dazu gesetzt sind;**
that no one be moved by these afflictions. For you know that we are appointed to this task.
that no one be moved in these tribulations, for yourselves have known that for this we are set,
- 4 und da wir bei euch waren, sagten wir's euch zuvor, wir würden Trübsale haben müssen; wie denn auch geschehen ist und ihr wisset.**
For most assuredly, when we were with you, we told you beforehand that we are to suffer affliction, even as it happened, and you know.
for even when we were with you, we said to you beforehand, that we are about to suffer tribulation, as also it did come to pass, and ye have known [it];
- 5 Darum habe ich's auch nicht länger ertragen und ausgesandt, daß ich erführe euren Glauben, auf daß nicht euch vielleicht versucht hätte der Versucher und unsre Arbeit vergeblich würde.**
For this cause I also, when I couldn` t stand it any longer, sent that I might know your faith, for fear that by any means the tempter had tempted you, and our labor would have been in vain.
because of this also, I, no longer forbearing, did send to know your faith, lest he who is tempting did tempt you, and in vain might be our labour.

- 6 Nun aber, da Timotheus zu uns von euch gekommen ist und uns verkündigt hat euren Glauben und eure Liebe, und daß ihr unser gedenket allezeit zum besten und euch verlangt, uns zu sehen, wie denn auch uns nach euch,**
But when Timothy came just now to us from you, and brought us glad news of your faith and love, and that you have good memories of us always, longing to see us, even as we also long to see you;
And now Timotheus having come unto us from you, and having declared good news to us of your faith and love, and that ye have a good remembrance of us always, desiring much to see us, as we also [to see] you,
- 7 da sind wir, liebe Brüder, getröstet worden an euch in aller unsrer Trübsal und Not durch euren Glauben;**
for this cause, brothers, we were comforted over you in all our distress and affliction through your faith.
because of this we were comforted, brethren, over you, in all our tribulation and necessity, through your faith,
- 8 denn nun sind wir lebendig, wenn ihr stehet im HERRN.**
For now we live, if you stand fast in the Lord.
because now we live, if ye may stand fast in the Lord;
- 9 Denn was für einen Dank können wir Gott vergelten um euch für alle diese Freude, die wir haben von euch vor unserm Gott?**
For what thanksgiving can we render again to God for you, for all the joy with which we rejoice for your sakes before our God;
for what thanks are we able to recompense to God for you, for all the joy with which we do joy because of you in the presence of our God?

- 10 Wir bitten Tag und Nacht gar sehr, daß wir sehen mögen euer Angesicht und erstatten, so etwas mangelt an eurem Glauben.**
night and day praying exceedingly that we may see your face, and may perfect that which is lacking in your faith?
night and day exceedingly beseeching, that we might see your face, and perfect the things lacking in your faith.
- 11 Er aber, Gott, unser Vater, und unser HERR Jesus Christus schicke unsern Weg zu euch.**
Now may our God and Father himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way to you;
And our God and Father Himself, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you,
- 12 Euch aber vermehre der HERR und lasse die Liebe völlig werden untereinander und gegen jedermann (wie denn auch wir sind gegen euch),**
and the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we also do toward you,
and you the Lord cause to increase and to abound in the love to one another, and to all, even as we also to you,
- 13 daß eure Herzen gestärkt werden und unsträflich seien in der Heiligkeit vor Gott und unserm Vater auf die Zukunft unsers HERRN Jesu Christi samt allen seinen Heiligen.**
to the end he may establish your hearts blameless in holiness before our God and Father, at the coming of our Lord Jesus with all his saints.
to the establishing your hearts blameless in sanctification before our God and Father, in the presence of our Lord Jesus Christ with all His saints.

1 Weiter, liebe Brüder, bitten wir euch und ermahnen in dem HERRN Jesus (nach dem ihr von uns empfangen habt, wie ihr solltet wandeln und Gott gefallen), daß ihr immer völliger werdet.

Finally then, brothers, we beg and exhort you in the Lord Jesus, that, as you received from us how you ought to walk and to please God, -- that you abound more and more.

As to the rest, then, brethren, we request you, and call upon you in the Lord Jesus, as ye did receive from us how it behoveth you to walk and to please God, that ye may abound the more,

2 Denn ihr wisset, welche Gebote wir euch gegeben haben durch den HERRN Jesus.

For you know what charge we gave you through the Lord Jesus.

for ye have known what commands we gave you through the Lord Jesus,

3 Denn das ist der Wille Gottes, eure Heiligung, und daß ihr meidet die Hurerei

For this is the will of God: your sanctification, that you abstain from sexual immorality,

for this is the will of God -- your sanctification; that ye abstain from the whoredom,

4 und ein jeglicher unter euch wisse sein Gefäß zu behalten in Heiligung und Ehren.

that each one of you know how to possess himself of his own vessel in sanctification and honor,

that each of you know his own vessel to possess in sanctification and honour,

5 nicht in der Brunst der Lust wie die Heiden, die von Gott nichts wissen;

not in the passion of lust, even as the Gentiles who don't know God;

not in the affection of desire, as also the nations that were not knowing God,

6 und daß niemand zu weit greife und übervorteile seinen Bruder im Handel; denn der HERR ist der Rächer über das alles, wie wir euch zuvor gesagt und bezeugt haben.

that no one should take advantage of and wrong a brother or sister in this matter; because the Lord is an avenger in all these things, as also we forewarned you and testified.

that no one go beyond and defraud in the matter his brother, because an avenger [is] the Lord of all these, as also we spake before to you and testified,

7 Denn Gott hat uns nicht berufen zur Unreinigkeit, sondern zur Heiligung.

For God called us not for uncleanness, but in sanctification.

for God did not call us on uncleanness, but in sanctification;

8 Wer nun verachtet, der verachtet nicht Menschen, sondern Gott, der seinen heiligen Geist gegeben hat in euch.

Therefore he who rejects, doesn't reject man, but God, who has also given his Holy Spirit to you.

he, therefore, who is despising -- doth not despise man, but God, who also did give His Holy Spirit to us.

9 Von der brüderlichen Liebe aber ist nicht not euch zu schreiben; denn ihr seid selbst von Gott gelehrt, euch untereinander zu lieben.

But concerning brotherly love, you have no need that one write to you. For you yourselves are taught by God to love one another,

And concerning the brotherly love, ye have no need of [my] writing to you, for ye yourselves are God-taught to love one another,

- 10 Und das tut ihr auch an allen Brüdern, die in ganz Mazedonien sind. Wir ermahnen euch aber, liebe Brüder, daß ihr noch völliger werdet**
for indeed you do it toward all the brothers who are in all Macedonia. But we exhort you, brothers, that you abound more and more;
for ye do it also to all the brethren who [are] in all Macedonia; and we call upon you, brethren, to abound still more,
- 11 und ringet darnach, daß ihr stille seid und das Eure schaffet und arbeitet mit euren eigenen Händen, wie wir euch geboten haben,**
and that you make it your ambition to lead a quiet life, and to do your own business, and to work with your own hands, even as we charged you;
and to study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we did command you,
- 12 auf daß ihr ehrbar wandelt gegen die, die draußen sind, und ihrer keines bedürft.**
that you may walk properly toward those who are outside, and may have need of nothing.
that ye may walk becomingly unto those without, and may have lack of nothing.
- 13 Wir wollen euch aber, liebe Brüder, nicht verhalten von denen, die da schlafen, auf daß ihr nicht traurig seid wie die andern, die keine Hoffnung haben.**
But we don't want you to be ignorant, brothers, concerning those who have fallen asleep, so that you don't grieve like the rest, who have no hope.
And I do not wish you to be ignorant, brethren, concerning those who have fallen asleep, that ye may not sorrow, as also the rest who have not hope,

14 Denn so wir glauben, daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird Gott auch, die da entschlafen sind, durch Jesum mit ihm führen.

For if we believe that Jesus died and rose again, even so those who have fallen asleep in Jesus will God bring with him.

for if we believe that Jesus died and rose again, so also God those asleep through Jesus he will bring with him,

15 Denn das sagen wir euch als ein Wort des HERRN, daß wir, die wir leben und übrig bleiben auf die Zukunft des HERRN, werden denen nicht zuvorkommen, die da schlafen.

For this we tell you by the word of the Lord, that we who are alive, who are left to the coming of the Lord, will in no way precede those who have fallen asleep.

for this to you we say in the word of the Lord, that we who are living -- who do remain over to the presence of the Lord -- may not precede those asleep,

16 denn er selbst, der HERR, wird mit einem Feldgeschrei und der Stimme des Erzengels und mit der Posaune Gottes herniederkommen vom Himmel, und die Toten in Christo werden auferstehen zuerst.

For the Lord himself will descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with God's trumpet. The dead in Christ will rise first,

because the Lord himself, in a shout, in the voice of a chief-messenger, and in the trump of God, shall come down from heaven, and the dead in Christ shall rise first,

17 Darnach wir, die wir leben und übrig bleiben, werden zugleich mit ihnen hingerückt werden in den Wolken, dem HERRN entgegen in der Luft, und werden also bei dem HERRN sein allezeit.

then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air. So we will be with the Lord forever.

then we who are living, who are remaining over, together with them shall be caught away in clouds to meet the Lord in air, and so always with the Lord we shall be;

18 So tröstet euch nun mit diesen Worten untereinander.

Therefore comfort one another with these words.

so, then, comfort ye one another in these words.

1 Von den Zeiten aber und Stunden, liebe Brüder, ist nicht not euch zu schreiben;

But concerning the times and the seasons, brothers, you have no need that anything be written to you.

And concerning the times and the seasons, brethren, ye have no need of my writing to you,

2 denn ihr selbst wisset gewiß, daß der Tag des HERRN wird kommen wie ein Dieb in der Nacht.

For you yourselves know well that the day of the Lord comes like a thief in the night.

for yourselves have known thoroughly that the day of the Lord as a thief in the night doth so come,

- 3 Denn sie werden sagen: Es ist Friede, es hat keine Gefahr, so wird sie das Verderben schnell überfallen, gleichwie der Schmerz ein schwangeres Weib, und werden nicht entfliehen.**
For when they are saying, "Peace and safety," then sudden destruction will come on them, like birth pains on a pregnant woman; and they will in no way escape.
for when they may say, Peace and surety, then sudden destruction doth stand by them, as the travail [doth] her who is with child, and they shall not escape;
- 4 Ihr aber, liebe Brüder, seid nicht in der Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife.**
But you, brothers, aren't in darkness, that the day should overtake you like a thief.
and ye, brethren, are not in darkness, that the day may catch you as a thief;
- 5 Ihr seid allzumal Kinder des Lichtes und Kinder des Tages; wir sind nicht von der Nacht noch von der Finsternis.**
You are all sons of light, and sons of the day. We don't belong to the night, nor to darkness,
all ye are sons of light, and sons of day; we are not of night, nor of darkness,
- 6 So lasset uns nun nicht schlafen wie die andern, sondern lasset uns wachen und nüchtern sein.**
so then let's not sleep, as the rest do, but let us watch and be sober.
so, then, we may not sleep as also the others, but watch and be sober,

- 7 Denn die da schlafen, die schlafen des Nachts, und die da trunken sind, die sind des Nachts trunken;**
For those who sleep, sleep in the night, and those who are drunken are drunken in the night.
for those sleeping, by night do sleep, and those making themselves drunk, by night are drunken,
- 8 wir aber, die wir des Tages sind, sollen nüchtern sein, angetan mit dem Panzer des Glaubens und der Liebe und mit dem Helm der Hoffnung zur Seligkeit.**
But let us, since we belong to the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love, and, for a helmet, the hope of salvation.
and we, being of the day -- let us be sober, putting on a breastplate of faith and love, and an helmet -- a hope of salvation,
- 9 Denn Gott hat uns nicht gesetzt zum Zorn, sondern die Seligkeit zu besitzen durch unsern HERRN Jesus Christus,**
For God didn't appoint us to wrath, but to the obtaining of salvation through our Lord Jesus Christ,
because God did not appoint us to anger, but to the acquiring of salvation through our Lord Jesus Christ,
- 10 der für uns alle gestorben ist, auf daß, wir wachen oder schlafen, wir zugleich mit ihm leben sollen.**
who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him.
who did die for us, that whether we wake -- whether we sleep -- together with him we may live;

- 11 Darum ermahnet euch untereinander und bauet einer den andern, wie ihr denn tut.
Therefore exhort one another, and build each other up, even as you also do.
wherefore, comfort ye one another, and build ye up, one the one, as also ye do.**
- 12 Wir bitten aber euch, liebe Brüder, daß ihr erkennet, die an euch arbeiten und euch vorstehen in dem HERRN und euch vermahnem;
But we beg you, brothers, to know those who labor among you, and are over you in the Lord, and admonish you,
And we ask you, brethren, to know those labouring among you, and leading you in the Lord, and admonishing you,**
- 13 habt sie desto lieber um ihres Werks willen und seid friedsam mit ihnen.
and to respect and honor them in love for their work`s sake. Be at peace among yourselves.
and to esteem them very abundantly in love, because of their work; be at peace among yourselves;**
- 14 Wir ermahnen aber euch, liebe Brüder, vermahnem die Ungezogenen, tröstet die Kleinmütigen, traget die Schwachen, seid geduldig gegen jedermann.
We exhort you, brothers, admonish the disorderly, encourage the fainthearted, support the weak, be patient toward all.
and we exhort you, brethren, admonish the disorderly, comfort the feeble-minded, support the infirm, be patient unto all;**

- 15** **Sehet zu, daß keiner Böses mit Bösem jemand vergelte; sondern allezeit jaget dem Guten nach, untereinander und gegen jedermann.**
See that no one returns evil for evil to anyone, but always follow after that which is good, towards one another, and towards all.
see no one evil for evil may render to any one, but always that which is good pursue ye, both to one another and to all;
- 16** **Seid allezeit fröhlich,**
Rejoice always.
always rejoice ye;
- 17** **betet ohne Unterlaß,**
Pray without ceasing.
continually pray ye;
- 18** **seid dankbar in allen Dingen; denn das ist der Wille Gottes in Christo Jesu an euch.**
In everything give thanks, for this is the will of God in Christ Jesus toward you.
in every thing give thanks, for this [is] the will of God in Christ Jesus in regard to you.
- 19** **Den Geist dämpfet nicht,**
Don't quench the Spirit.
The Spirit quench not;

- 20 die Weissagung verachtet nicht;
Don` t despise prophesies.
prophesyings despise not;**
- 21 prüfet aber alles, und das Gute behaltet.
Test all things, and hold firmly that which is good.
all things prove; that which is good hold fast;**
- 22 Meidet allen bösen Schein.
Abstain from every form of evil.
from all appearance of evil abstain ye;**
- 23 Er aber, der Gott des Friedens, heilige euch durch und durch, und euer Geist ganz
samt Seele und Leib müsse bewahrt werden unsträflich auf die Zukunft unsers
HERRN Jesu Christi.
May the God of peace himself sanctify you completely. May your whole spirit, soul,
and body be preserved blameless at the coming of our Lord Jesus Christ.
and the God of the peace Himself sanctify you wholly, and may your whole spirit,
and soul, and body, be preserved unblameably in the presence of our Lord Jesus
Christ;**
- 24 Getreu ist er, der euch ruft; er wird's auch tun.
Faithful is he who calls you, who will also do it.
stedfast is He who is calling you, who also will do [it].**

LiteralSpiritualPracticalMeaning

25 Liebe Brüder, betet für uns.

Brothers, pray for us.

Brethren, pray for us;

26 Grüßet alle Brüder mit dem heiligen Kuß.

Greet all the brothers with a holy kiss.

salute all the brethren in an holy kiss;

27 Ich beschwöre euch bei dem HERRN, daß ihr diesen Brief lesen lasset vor allen heiligen Brüdern.

I solemnly charge you by the Lord that this letter be read to all the holy brothers.

I charge you [by] the Lord, that the letter be read to all the holy brethren;

28 Die Gnade unsers HERRN Jesu Christi sei mit euch! Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

the grace of our Lord Jesus Christ [is] with you! Amen.